

DR. GEORG FRIEDRICH HENNING

Chemische Fabrik Walldorf GmbH

Robert-Bosch-Straße 62 - D-69190 Walldorf

Deutschland / Germany

Telefon: ++49 (06227) 12 78

Fax: ++49 (06227) 3 04 81

E-mail: info@henning-walldorf.com

Internet: www.henning-walldorf.com



Verbraucherinformation:

Bitte lesen Sie folgende Gebrauchsinformation aufmerksam, weil sie wichtige Informationen darüber enthält, was Sie bei der Anwendung dieses Medizinproduktes beachten sollen. Wenden Sie sich bei Fragen bitte an Ihren Arzt oder Apotheker.



GEBRAUCHSINFORMATION CHLORAETHYL DR. HENNING®



INN: Chlorethan

Zusammensetzung

Wirksamer Bestandteil:

100 ml Lösung enthalten: Chlorethan 100 ml - Ohne Treibgas

Darreichungsform und Inhalt

Sprühflaschen (Glas) zu 100 ml Lösung Spraydosen zu 100 bzw. 175 ml Lösung

Anwendungsgebiete

Zur lokalen Kälteanästhesie (Vereisung), Sportverletzungen (Zerunnen, Prellungen, Verstauchungen), kleine chirurgische Eingriffe, Piercing, Chiropody (Fußpflege-Pediküre), Muskelkrämpfen, Kältetherapie bei Schwellungen, Muskelschmerzen, Sehnensehnenreizungen (Tennisarm), Beschwerden der Gelenkbänder.

Lokalnarkotikum

Gegenanzeigen

Wann dürfen Sie Chloroethyl "Dr. Henning" nicht anwenden?

Bei Allergie gegen Chlorethan. Chlorethan darf nicht auf verletzte Hautstellen und Schleimhäute gesprüht werden.

Vorsichtsmaßnahmen für die Anwendung und Warnhinweise

Welche Vorsichtsmaßnahmen müssen beachtet werden?

Nicht für Vollnarkose. Nicht bei offener Flamme verwenden. Vorsicht bei Anwendung im Kopf-Hals-Bereich, um die Einatmung von Chlorethan zu vermeiden. Nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwenden. Nur zur äußerlichen Anwendung.

Was müssen Sie im Straßenverkehr sowie bei der Arbeit mit Maschinen und bei Arbeiten ohne sicheren Halt beachten?

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch ist nicht mit Auswirkungen auf Kraftfahrer und das Bedienen von Maschinen zu rechnen. Wird Chlorethan eingeatmet, so kann das Reaktionsvermögen so weit verändert werden, daß die Fähigkeit zur aktiven Teilnahme am Straßenverkehr oder zum Bedienen von Maschinen beeinträchtigt wird. Sie können dann auf unerwartete und plötzliche Ereignisse nicht mehr schnell und gezielt genug reagieren. Fahren Sie nicht Auto oder andere Fahrzeuge! Bedienen Sie keine elektrischen Werkzeuge oder Maschinen! Arbeiten Sie nicht ohne sicheren Halt! Beachten Sie besonders, daß Alkohol Ihre Verkehrstüchtigkeit noch weiter verschlechtert!

Dosierungsanleitung, Art und Dauer der Anwendung

Die folgenden Angaben gelten, soweit Ihnen Ihr Arzt Chloroethyl "Dr. Henning" nicht anders verordnet hat. Bitte halten Sie sich an die Anwendungsvorschriften, da Chloroethyl "Dr. Henning" sonst nicht richtig wirken kann!

Wie und wann sollten Sie Chloroethyl "Dr. Henning" anwenden?

Die behandlungsbedürftigen Körperstellen aus ca. 30 cm Entfernung kurzfristig besprühen (einige Sekunden).

Wie lange sollten Sie Chloroethyl „Dr. Henning“ anwenden?

Das Kältespray längstens bis zur Bildung eines dünnen Schneefilms anwenden.

Anwendungfehler und Überdosierung

Was ist zu tun wenn Chloroethyl „Dr. Henning“ in zu großen Mengen angewendet wurde (beabsichtigte oder versehentliche Überdosierung)?

Bei Überdosierung von Chlorethan kann es zu Erfrierungen der Haut kommen. Anzeichen einer Intoxikation durch Einatmen von Chlorethan sind Präkoma-Katersyndrom, Rauschzustände, Bewußtlosigkeit und zentrale Atem- und Kreislaufähmung. Gegenmaßnahmen sind neben Standardmaßnahmen bei Vergiftungen die Förderung der pulmonalen Giftausscheidung durch forcierte Abatmung sowie die prophylaktische Gabe von Xylocain (Kammerflimmern). Keinstelle Sympathomimetika geben. Gefahr von Herz-Kammerflimmern! Kein Alkohol, Milch oder Ricinus.

Nebenwirkungen

Welche Nebenwirkungen können bei der Anwendung von Chloroethyl „Dr. Henning“ auftreten?

Allergische Hautveränderungen. Bei sachgerechter Anwendung von Chlorethan sind ansonsten bisher keine Nebenwirkungen bekannt. Wird Chlorethan zu lange aufgesprüht, kann es zu Erfrierungsschneidungen an der Haut kommen. Wenn Sie Nebenwirkungen bei sich beobachten, die nicht in dieser Packungsbeilage aufgeführt sind, teilen Sie diese bitte Ihrem Arzt oder Apotheker mit.

Hinweise und Angaben zur Haltbarkeit des Medizinproduktes

Das Verfalldatum dieser Packung ist auf der äußeren Umhüllung und dem Behältnis aufgedruckt. Verwenden Sie diese Packung nicht mehr nach diesem Datum!

Wie ist Chloroethyl „Dr. Henning“ aufzubewahren?

Vor Licht geschützt aufbewahren. Nicht im Kühlschrank lagern.

MEDIZINPRODUKT, FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN!

Sprühflasche nach Gebrauch wieder sorgfältig verschließen!

Behältnis nur völlig entleert entsorgen!

Stand: 07/2023_V02

Consumer information leaflet

Please read this leaflet carefully, because it contains important instructions for the use of this product. Please consult your doctor or pharmacist if you have any questions.



Consumer Information Leaflet



Ethyl Chloride Dr. Henning®

Active ingredient:Chloroethane

Composition

Active ingredient:

100 ml of solution contain: Chloroethane 100 ml - without propellant

Dosage form and contents

Glass ampoules containing 100 ml of solution

Spray cans containing 100 ml or 175 ml of solution

Local anaesthetic

Indications

For local refrigeration anaesthesia (freezing). Sports injuries (sprains, contusions), sprains, minor surgery, piercing, chiropody (foot care, pedicure), muscle cramps, cryotherapy in case of swelling, muscle pain, tenosynovitis (tennis elbow), articular ligament pain.

Contraindications

Who should not use Ethyl Chloride „Dr. Henning“? Persons who are allergic to chloroethane. Do not spray chloroethane on open wounds and mucous membranes.

Precautions to be taken and warnings

What precautions must be taken? Do not use as a general anaesthetic. Do not use near an open flame. Take care to avoid breathing in chloroethane when used in the area of the head and neck. Use only outdoors or in a well-ventilated area. For topical use only

What precautions should be taken in traffic and when operating machinery or working in a precarious position? When used as directed no effects on drivers or persons operating machinery are to be expected.

If chloroethane is inhaled, the ability to react may be altered to such an extent that the patient's ability to participate actively in traffic or to operate machinery may be impaired.

You will then be unable to react sufficiently rapidly and purposefully to sudden unexpected events. Do not drive a car or any other vehicle. Do not operate electrical tools or machinery. Do not work in a precarious position. Bear especially in mind that alcohol impairs your ability to operate a vehicle even more.

Dosage instructions, mode and duration of application

The following instructions apply for the use of Ethyl Chloride „Dr. Henning“ unless otherwise prescribed by your doctor. Please observe the instructions for use, as otherwise Ethyl Chloride „Dr. Henning“ cannot be properly effective.

How and when should you use Ethyl Chloride „Dr. Henning“? Spray briefly on the parts of the body requiring treatment from a distance of approx. 30 cm.

How long should you use Ethyl Chloride „Dr. Henning“? The ice spray should only be used until a thin snowy film forms and no longer.

Faulty application and overdose

What is to be done when Ethyl Chloride „Dr. Henning“ has been used in excessive quantities (intentional or unintentional overdose)? In case of overdose with chloroethane frostbite may occur. Symptoms of intoxication due to inspiration of chloroethane are the pre-anaesthesia hangover syndrome, intoxication, unconsciousness, and central respiratory and circulatory paralysis. Antidotes in addition to the standard measures for intoxication are to assist pulmonary excretion of the toxin by forcing expiration and giving Xylocaine as a prophylactic measure (ventricular fibrillation).

On no account should sympathomimetic agents be given, due to the danger of ventricular fibrillation. No alcohol, milk or castor oil.

Side effects

What side effects can occur when using Ethyl Chloride „Dr. Henning“? Allergic skin changes. No other side effects are known as yet when chloroethane is used as directed. If chloroethane is sprayed on for too long, frostbite of the skin may occur.

Please inform your doctor or pharmacist if you experience side effects which are not listed in this leaflet.

Instructions and information on storage and stability

The expiry date of this pack is printed on the outer packaging and on the container. Do not use this pack after the expiry date.

How should Ethyl Chloride „Dr. Henning“ be stored? Store in a cool place but not in a fridge. Do not store in the refrigerator. Keep out of reach of children! Reclose the Spray bottle carefully after use. Do not dispose of container unless it is completely empty.

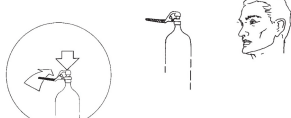
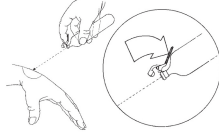
Stand:07/2023_V02

GEBRAUCHSINFORMATION INSTRUCTIONS FOR USE

Chloroethyl / Ethyl Chloride

1. Auf die unverletzte Hautstelle richten und den Hebel bis zum Anschlag drücken und sprühen (einige Sekunden) - längstens bis zur Bildung eines Schneefilms.

Direct towards uninjured skin area then press lever all the way to the stop and spray (for some seconds) - but only until the formation of a thin snowy film.



2. Langsames Schließen des Hebels und dabei auf Gasdichtheit achten!

Achtung: kleine Kapillaröffnung muß mit Gummistopfen gut verschlossen werden!

- Close slowly the lever and make sure gas cannot escape!

CAUTION: small capillary opening must be well closed with rubber stopper. -

3. Verschlossen und gesichert in einem gut belüfteten Raum aufbewahren (nicht im Kühlschrank verwahren).

- Store closed and in a safe place in a well ventilated room (do not keep in refrigerator). -



Information pour consommateurs, veuillez lire attentivement cette notice, parce qu'elle contient des informations importantes sur la manière d'utiliser ce produit. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à vous adresser à votre médecin ou à votre pharmacien

Mode d'emploi



Chlorure d'Éthyle Dr. Henning®



Agent actif: Chlorure d'éthyle

Formule

Composant actif:

100 ml de solution contiennent: 100 ml de chlorure d'éthyle - sans gaz propulseur

Présentation et contenu

Ampoules contenant 100 ml de solution

Sprays contenant 100 et 175 ml de solution

Anesthésique local

Indications

Pour l'anesthésie locale par le froid (insensibilisation). Blessures de sport (claquages, contusions), entorses, petites interventions chirurgicales, piercing, pédicure soins des pieds - pédicure, crampes, thérapie à froid pour entorses, douleurs musculaires, tendinite (tennis elbow), douleurs des ligaments articulaires.

Contre-indications

Quand est-il déconseillé d'utiliser Chlorure d'Éthyle "Dr. Henning"? En cas de réaction allergique au chlorure d'éthyle.

Le chlorure d'éthyle ne doit pas entrer en contact avec des lésions cutanées qui présentent des lésions et les muqueuses.

Précautions d'emploi et avertissements

Quelles précautions est-il nécessaire de prendre? Ne convient pas à l'anesthésie générale. A ne pas utiliser à côté de flammes.

Attention lorsqu'il y a utilisation à hauteur de la tête et du cou pour ne pas inhaler le chlorure d'éthyle. Utiliser seulement en plein air ou dans un endroit bien ventilé.

A usage topique seulement.

A quoi devez-vous veiller lorsque vous êtes au volant d'un véhicule, travaillez sur des machines ou effectuez des travaux sans protection sûre?

Si le médicament est utilisé à bon escient, il n'y a pas lieu de s'attendre à des effets secondaires chez les conducteurs de véhicules et chez les opérateurs sur machines.

Si le chlorure d'éthyle est inhalé, les réactions peuvent être modifiées à un tel point que l'aptitude à la conduite de véhicules ou de machines s'en trouvera réduite.

Vous ne serez alors plus en mesure de réagir assez vite et correctement à des événements inattendus et soudains. Ne prenez pas le volant de votre voiture ou autre véhicule! N'utilisez pas d'outils ou machines électriques! Ne travaillez pas sans les mesures de protection qui s'imposent. Sachez surtout que l'alcool entrave encore plus votre aptitude à la conduite!

Posologie, mode d'emploi

Si le médecin ne vous a pas prescrit Chlorure d'Éthyle "Dr. Henning" avec une posologie différente, veuillez vous conformer aux indications ci-dessous, pour que Chlorure d'Éthyle "Dr. Henning" puisse agir comme il le doit.

Quand et comment utiliser Chlorure d'Éthyle "Dr. Henning"? Asperger brièvement les parties du corps devant être traitées à une distance d'environ 30 cm.

Combien de temps Chlorure d'Éthyle "Dr. Henning" doit-il être utilisé? Le spray froid sera appliqué jusqu'à ce qu'une fine pellicule de neige se forme.

Erreurs d'utilisation et surdosage

Que faire si Chlorure d'Éthyle "Dr. Henning" a été utilisé en trop grosses quantités (surdosage volontaire ou survenu par inadvertance)?

Le surdosage du chlorure d'éthyle peut provoquer des gelures de la peau.

Les signes d'une intoxication par inhalation de chlorure d'éthyle sont le syndrome préanesthésique de Borbely, état d'ivresse, perte de connaissance et paralysie respiratoire et circulatoire pulmonaire de la substance toxique par l'expiration forcée ainsi que la prise de Xylocaïne à titre prophylactique.

Ne donner en aucun cas des sympathomimétiques, risque de fibrillation ventriculaire! Pas d'alcool, de lait ou de ricin.

Effets secondaires

Quels effets secondaires risquent de se manifester lors de l'utilisation de Chlorure d'Éthyle „Dr. Henning“?

Altérations cutanées allergiques. Aucun effet secondaire connu si le chlorure d'éthyle est utilisé en bonne et due forme. Si le chlorure d'éthyle est appliqué trop longtemps, des gelures cutanées risquent de se produire.

Si vous constatez sur vous des effets secondaires qui ne sont pas mentionnés sur cette notice, veuillez en faire part à votre médecin ou à votre pharmacien.

Précautions particulières de conservation

La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage et sur le conteneur. N'utilisez plus ce produit après cette date.

Comment conserver Chlorure d'Éthyle "Dr. Henning"? Protéger de la lumière et de la chaleur. Ne pas conserver dans le réfrigérateur. Produit, ne pas laisser à la portée des enfants! Refermer avec précaution vaporisateur de verre après utilisation! Ne jeter le conteneur que lorsqu'il est complètement vide.

Etat: 07/2023_V02

Información para el consumidor:

Por favor, lea la siguiente información para el uso con atención porque contiene informaciones importantes sobre lo que debe observar al utilizar este spray. En caso de surgir preguntas, diríjase a su médico o farmacéutico.

Información para el uso



Cloruro de Etilo Dr. Henning®



Principio activo: Cloretano

Composición

Principio activo medicamentoso:

100 ml de solución contienen: Cloretano 100 ml

Forma de administración y contenido

Ampollas de vidrio de 100 ml de solución

Aerosol en lata de 100 y 175 ml de solución

Anestésico local

Campos de aplicación

Para la anestesia local por frío (congelación). Lesiones deportivas (distensiones, contusiones), dislocaciones, pequeñas intervenciones quirúrgicas, piercing, quiropodia (pedicura). Espasmos musculares, crioterapia contra tumefacciones, dolores musculares, irritación de las vainas tendinosas (epicondilitis humeral), molestias de los ligamentos articulares.

Contraindicaciones

¿Cuándo no debe utilizarse el Cloruro de Etilo „Dr. Henning“?

En caso de alergia contra cloretano.

Cloretano no debe ser pulverizado sobre piel lesionada y mucosas.

Medidas de precaución para la aplicación y advertencias especiales

¿Cuáles medidas de precaución tiene que observar? No utilizar para anestesia total. No utilizar a proximidad de una llama abierta. Cuidado durante la aplicación en la región de la cabeza y del cuello, para evitar la aspiración del cloretano. Utilizar únicamente en exteriores o en un lugar bien ventilado. Exclusivamente para uso tópico.

¿Qué debe observar en la circulación así como al trabajar con maquinaria y en trabajos en los cuales no puede sostenerse firmemente? Al ser utilizado correctamente, no hay que contar con efectos sobre conductores de vehículos y el manejo de maquinaria.

Al ser aspirado, el cloretano puede modificar la capacidad de reacción de tal modo que se perjudica la aptitud para participar activamente en el tráfico o para manejar maquinaria.

En estos casos Vd. no puede reaccionar de modo suficientemente rápido y seguro a incidentes inesperados y repentinos. No conduzca automóviles ni vehículos de ninguna clase. No utilice herramientas o máquinas eléctricas. No trabaje sin poder sostenerse firmemente. Observe especialmente que el alcohol contribuye a intensificar su incapacidad de participar en el tráfico.

Posología, modo y duración de la aplicación

Salvo si su médico le ha prescrito la aplicación del Cloruro de Etilo „Dr. Henning“ de otra manera, son válidas las indicaciones siguientes. Por favor, observe las prescripciones para el uso, puesto que en caso contrario, el Cloruro de Etilo no puede actuar correctamente.

¿Cómo y cuándo debería aplicarse el Cloruro de Etilo „Dr. Henning“? Pulverizar las partes del cuerpo que precisan tratamiento a una distancia de aprox. 30 cm.

¿Durante cuánto tiempo debería aplicarse el Cloruro de Etilo „Dr. Henning“? El aerosol congelador solamente debe ser aplicado hasta la formación de una fina capa de nieve.

Errores de aplicación y sobredosificación

¿Qué debe observar si el Cloruro de Etilo „Dr. Henning“ ha sido aplicado en cantidades demasiado grandes (sobredosificación accidental o intencionada)? Sobredosificaciones del cloretano pueden conducir a congelaciones de la piel.

Síntomas de intoxicación por aspiración de cloretano son el síndrome del resaca preanestésico: estados de embriaguez, pérdida del conocimiento así como parálisis central respiratoria y circulatoria.

Aparte de las medidas estándar a tomar en casos de intoxicación, se apoyará la eliminación pulmonar de la sustancia tóxica mediante respiración forzada y se administrará profilácticamente Xilocaína (fibrilación ventricular).

En ningún caso se administrarán simpaticomiméticos puesto que hay peligro de fibrilación ventricular. No se apliquen alcohol, ni leche o aceite de ricino.

Efectos secundarios

¿Cuáles efectos secundarios pueden presentarse en la aplicación del Cloruro de Etilo? Alteraciones cutáneas alérgicas. Además de ellas, no se conocen hasta ahora otros efectos secundarios después de aplicación correcta. Si el cloretano se pulveriza demasiado tiempo, pueden producirse fenómenos de congelación en la piel.

En caso de que observe en sí mismo otros efectos que los citados en este prospecto, por favor comuníquelos a su médico o farmacéutico.

Observaciones e indicaciones sobre la estabilidad del spray

La fecha de caducidad de este envase se encuentra impresa en la envoltura externa y en el recipiente. No utilice este envase después de transcurrida esta fecha.

¿Cómo debe ser almacenado el Cloruro de Etilo „Dr. Henning“? Al abrigo de la luz y del calor no conservar en el refrigerador. Los spray deben mantenerse fuera del alcance de los niños. La frasco pulverizador de vidrio debe ser cerrado cuidadosamente después del uso. El recipiente solamente debe ser desechado en estado totalmente vacío.

Estado: 07/2023_V02

GEBRAUCHSINFORMATION

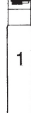
INSTRUCTIONS FOR USE - ISTRUZIONI PER L'USO

CHLORAETHYL / ETHYL CHLORIDE / ETILO CLORURO 100 ml

Geschlossen

Closed

Dispositivo di bloccaggio inserito



Sicherung entfernen

Remove safety chip

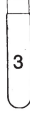
Rimuovere il dispositivo di bloccaggio

Öffnen

Hebel nach rechts schieben und dabei gleichzeitig leichten Druck nach oben ausüben.

To open: Push lever completely to the right while moving upward.

Per erogare il prodotto: spingere la leva verso l'alto e contemporaneamente ruotare a fondo verso destra.



Verschluss geöffnet, Hebel verbleibt in der gezeigten Position

Closure open, lever remains in the position as shown

Posizione di erogazione

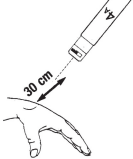


Schließen:

Hebel einfach in Ausgangsposition zurückschieben.

To close: Simply return lever in starting position.

Per fermare l'erogazione: riportare la leva in posizione di blocco (ruotare a fondo verso sinistra).



Sicherung einlegen

Safety chip

Reinserire il dispositivo di bloccaggio

Verschluss und gesichert in einem gut belüfteten Raum aufbewahren!

Store closed and in a safe place in a well ventilated room!

Conservare in ambiente fresco en aerato!

Nicht im Kühlschrank aufbewahren!

Do not keep in refrigerator!

Non in frigorifero!

